

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
accept (risk response)	A risk response to a threat where a conscious and deliberate decision is taken to retain the threat, having discerned that that it is more economical to do so than to attempt a risk response action. The threat should continue to be monitored to ensure that it remains tolerable.	accepter (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une menace où une décision consciente et délibérée est prise de conserver la menace, après avoir déterminé qu'il est plus économique de procéder ainsi que de tenter une action de réponse au risque. Il est alors nécessaire de continuer à surveiller la menace pour s'assurer qu'elle reste tolérable.
acceptance	The formal act of acknowledging that the project has met agreed acceptance criteria and thereby met the requirements of its stakeholders.	acceptation	L'acte formel de reconnaître que le projet a répondu aux critères d'acceptation convenus et donc a respecté les exigences de ses parties prenantes.
acceptance criteria	A prioritized list of criteria that the project product must meet before the customer will accept it, i.e. measurable definitions of the attributes that must apply to the set of products to be acceptable to key stakeholders.	critère d'acceptation	Une liste par ordre de priorité de critères à respecter par le produit du projet pour que le client puisse l'accepter : des définitions mesurables des attributs qui doivent s'appliquer à l'ensemble des produits pour qu'ils puissent être acceptables pour les principales parties prenantes.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
activity	An activity is a process, function or task that occurs over time, has recognizable results and is managed. They are usually defined as part of processes or plans.	activité	Une activité est un processus, une fonction ou une tâche qui se déroule au fil du temps, qui produit des résultats reconnaissables et qui est gérée. Les activités sont généralement définies dans le cadre de processus ou de plans.
agile methods	Agile methods are (mostly) software development methods that apply the project approach of using short time-boxed iterations where products are incrementally developed. PRINCE2 is compatible with agile principles.	méthodes agiles	Les méthodes agiles sont (principalement) des méthodes de développement de logiciels qui suivent une approche de projet reposant sur des itérations courtes et de durée fixe (« Time-Box »), où les produits sont développés de manière incrémentale. PRINCE2 est compatible avec les principes agiles.
approval	The formal confirmation that a product is complete and meets its requirements (less any concessions) as defined by its Product Description.	approbation	La confirmation formelle qu'un produit est terminé et qu'il respecte ses exigences (hormis les éventuels compromis) telles qu'elles sont définies dans sa Description de Produit.
approver	The person or group (e.g. a Project Board) who is identified as qualified and authorized to approve a (management or specialist) product as being complete and fit for purpose.	approbateur	La personne ou le groupe (par ex. un Comité de Pilotage de Projet) identifié comme qualifié et autorisé à approuver un produit (management ou spécialiste) comme achevé et adapté au besoin.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
assumption	A statement that is taken as being true for the purposes of planning, but which could change later. An assumption is made where some facts are not yet known or decided, and is usually reserved for matters of such significance that if they change, or turn out not to be true, then there will need to be considerable replanning.	hypothèse	Une affirmation considérée comme vraie pour les besoins de planification d'un projet, mais qui pourrait changer par la suite. Une hypothèse est faite quand certains faits ne sont pas encore connus ou décidés. Elle se limite généralement aux aspects d'une importance telle que, s'ils venaient à changer ou s'ils se révélaient faux, une replanification considérable serait nécessaire.
assurance	All the systematic actions necessary to provide confidence that the target (system, process, organization, programme, project, outcome, benefit, capability, product output, deliverable) is appropriate. Appropriateness might be defined subjectively or objectively in different circumstances. The implication is that assurance will have a level of independence from that which is being assured. <i>See 'Project Assurance' and 'quality assurance'</i>	assurance	Toutes les actions systématiques nécessaires pour donner l'assurance que le but (système, processus, organisation, programme, projet, résultat, bénéfice, aptitude, sortie de produit, livrable) est pertinent. La pertinence peut être définie de manière subjective ou objective selon les circonstances. L'implication est que l'assurance aura un niveau d'indépendance par rapport à ce qui est assuré. <i>Voir « Assurance Projet » et « Assurance qualité ».</i>
authority	The right to allocate resources and make decisions (applies to project, stage and team levels).	autorité	Le droit d'affecter des ressources et de prendre des décisions (s'applique aux niveaux projet, séquence et équipe).
authorization	The point at which an authority is granted.	autorisation	Accord donné pour une autorité.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
avoid (risk response)	A risk response to a threat where the threat either can no longer have an impact or can no longer happen.	éviter (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une menace de sorte que la menace ne puisse plus avoir d'impact ou soit éliminée.
baseline	Reference levels against which an entity is monitored and controlled.	référentiel	Niveaux de référence par rapport auxquels une entité est surveillée et contrôlée.
baseline management product	A type of management product that defines aspects of the project and, once approved, is subject to change control.	produit management de type référentiel	Les produits management de type référentiel sont ceux qui définissent des aspects du projet et qui, une fois approuvé, sont sujet à la maîtrise des changements.
benefit	The measurable improvement resulting from an outcome perceived as an advantage by one or more stakeholders.	bénéfice	L'amélioration mesurable consécutive à un résultat et perçue comme un avantage par une ou plusieurs parties prenantes.
Benefits Review Plan	Defines how and when a measurement of the achievement of the project's benefits can be made. If the project is being managed within a programme this information may be created and maintained at the programme level.	Plan de Revue des Bénéfices	Définit comment et quand une mesure de la réalisation des bénéfices du projet peut être réalisée. Si le projet est géré dans le cadre d'un programme, cette information peut être créée et maintenue au niveau du programme.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
benefits tolerance	The permissible deviation in the expected benefit that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Benefits tolerance is documented in the Business Case. See 'tolerance'.	tolérance des bénéfices	Pour le bénéfice attendu, la déviation admissible autorisée avant de devoir remonter cette déviation au niveau de management supérieur. La tolérance des bénéfices est documentée dans le Cas d'Affaire. Voir « tolérance ».
Business Case	The justification for an organizational activity (project) which typically contains costs, benefits, risks and timescales, and against which continuing viability is tested.	Cas d'Affaire	La justification d'une activité organisationnelle (projet) couvrant typiquement les coûts, les bénéfices, les risques et la durée et qui est utilisée pour valider la viabilité dans la durée.
centre of excellence	A corporate co-ordinating function for portfolio, programmes and projects providing standards, consistency of methods and processes, knowledge management, assurance and training	centre d'excellence	Fonction de coordination de l'entreprise pour les portefeuilles, programmes et projets, dont le rôle est de définir les normes et d'assurer la cohérence des méthodes et des processus, la gestion des connaissances, l'assurance et la formation.
Change Authority	A person or group to which the Project Board may delegate responsibility for the consideration of requests for change or off-specifications. The Change Authority may be given a change budget and can approve changes within that budget.	Autorité de Changement	Une personne ou un groupe auquel le Comité de Pilotage de Projet peut déléguer la responsabilité pour l'examen des requêtes de changement ou des hors-spécifications. L'Autorité de Changement peut disposer d'un budget de changement et peut approuver les changements dans les limites de ce budget.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
change budget	The money allocated to the Change Authority available to be spent on authorized requests for change.	budget de changement	L'argent alloué à l'Autorité de Changement pour le financement des requêtes de changement autorisées.
change control	The procedure that ensures that all changes that may affect the project's agreed objectives are identified, assessed and either approved, rejected or deferred.	maîtrise des changements	Procédure garantissant que tous les changements susceptibles d'affecter les objectifs convenus du projet sont identifiés, évalués et ensuite approuvés, refusés ou reportés.
checkpoint	A team-level, time-driven review of progress.	point d'avancement	Un point sur l'avancement au niveau équipe, réalisé à des échéances déterminées.
Checkpoint Report	A progress report of the information gathered at a checkpoint, which is given by a team to the Project Manager, and provides reporting data as defined in the Work Package.	Rapport d'Avancement	Rapport des progrès réalisés reprenant les informations rassemblées lors d'un point d'avancement et remis par l'équipe au Chef de Projet. Ce rapport fournit les informations à communiquer telles qu'elles sont spécifiées dans le Lot de Travaux.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
closure notification	Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host locations that the project resources can be disbanded and support services, such as space, equipment and access, demobilized. It should indicate a closure date for costs to be charged to the project.	notification de clôture	Avis du Comité de Pilotage de Projet informant toutes les parties prenantes et les sites du projet que les ressources du projet peuvent être libérées et que les services tels que les locaux, les équipements et l'accès peuvent être démobilisés. La notification doit spécifier une date de clôture pour l'imputation des coûts au projet.
closure recommendation	A recommendation prepared by the Project Manager for the Project Board to send as a project closure notification when the board is satisfied that the project can be closed.	recommandation de clôture	Recommandation préparée par le Chef de Projet à l'intention du Comité de Pilotage de Projet pour être envoyée sous forme de notification de clôture quand le comité est satisfait que le projet peut être clôturé.
Communication Management Strategy	A description of the means and frequency of communication between the project, the project's stakeholders.	Stratégie de Communication	Description des moyens et de la fréquence des communications entre le projet et les parties prenantes du projet.
concession	An off-specification that is accepted by the Project Board without corrective action.	compromis	Hors-spécification acceptée par le Comité de Pilotage de Projet sans action corrective.
configuration item	An entity that is subject to configuration management. The entity may be a component of a product, a product, or a set of products in a release.	élément de configuration	Entité assujettie à la gestion de la configuration. L'entité peut être un composant d'un produit, un produit ou encore un ensemble de produits dans une version livrée.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Configuration Item Record	A record that describes the status, version and variant of a configuration item, and any details of important relationships between them.	Enregistrement de Configuration	Enregistrement qui décrit l'état, la version et la variante d'un élément de configuration et tous les détails des relations importantes entre les différents éléments de configuration.
configuration management	Technical and administrative activities concerned with the creation, maintenance, and controlled change of configuration throughout the life of a product.	gestion de la configuration	Les activités techniques et administratives afférentes à la création, à la maintenance et au changement contrôlé de la configuration pendant toute la durée de vie d'un produit.
Configuration Management Strategy	A description of how and by whom the project's products will be controlled and protected.	Stratégie de Configuration	Description des modalités et des responsabilités en matière de contrôle et de protection des produits du projet.
configuration management system	The set of processes, tools and databases that are used to manage configuration data. Typically, a project will use the configuration management system of either the customer or supplier organization.	système de gestion de la configuration	L'ensemble des processus, outils et bases de données utilisés pour gérer les données de configuration. En général, un projet utilise le système de gestion de la configuration de l'organisation du client ou du fournisseur.
constraints	The restrictions or limitations that the project is bound by.	contraintes	Les restrictions ou limites à respecter par le projet.



## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
contingency	Something held in reserve typically to handle time and cost variances, or risks. PRINCE2 does not advocate the use of contingency as: Estimating variances are managed by setting tolerances Risks are managed through appropriate risk responses (including the fallback response which is contingent on the risk occurring).	contingence	Quelque chose qui est gardé en réserve, typiquement pour gérer les délais et les écarts de coût ou les risques. PRINCE2 n'encourage pas le recours aux contingences car : l'estimation des écarts est gérée en définissant des tolérances ; les risques sont gérés par l'intermédiaire de réponses aux risques appropriées (y compris la réponse de rechange) qui est conditionnée par la matérialisation d'un risque.
corporate or programme standards	These are over-arching standards that the project must adhere to. They will influence the four project strategies (Communication Management Strategy, Configuration Management Strategy, Quality Management Strategy and Risk Management Strategy) and the project controls.	normes de l'entreprise ou du programme	Il s'agit de normes très importantes à respecter par le projet. Elles influencent les quatre stratégies du projet (Stratégie de Communication, Stratégie de Configuration, Stratégie Qualité et Stratégie des Risques) ainsi que les contrôles du projet.
corrective action	A set of actions to resolve a threat to a plan's tolerances or a defect in a product.	action corrective	Ensemble d'actions destinées à éliminer une menace aux tolérances d'un plan ou un défaut dans un produit.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
cost tolerance	The permissible deviation in a plan's cost that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Cost tolerance is documented in the respective plan. See 'tolerance'.	tolérance de coûts	Dans le coût d'un plan, la déviation admissible autorisée avant de devoir remonter la déviation au niveau de management supérieur. La tolérance de coûts est documentée dans le plan correspondant. Voir « <i>tolérance</i> ».
customer	The person or group who commissioned the work and will benefit from the end results.	client	La personne ou le groupe qui a commandité le travail et qui bénéficiera des résultats finaux.
customer's quality expectations	A statement about the quality expected from the project product, captured in the Project Product Description.	exigences qualité du client	Une déclaration sur la qualité attendue, spécifiée dans la Description de Produit du Projet.
Daily Log	Used to record problems/concerns that can be handled by the Project Manager informally.	Journal de Projet	Utilisé pour enregistrer les problèmes/soucis qui peuvent être traités de façon informelle par le Chef de Projet.
deliverable	See 'output'.	livrable	Voir "livrable".

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
dependencies (plan)	<p>The relationship between products or activities. For example, Product C cannot start to be developed until Products A and B have been completed. Dependencies can be internal or external.</p> <p>Internal dependencies are those under the control of the Project Manager. External dependencies are those outside the control of the Project Manager – for example, the delivery of a product required by this project from another project.</p>	dépendances (plan)	<p>La relation entre les produits ou les activités. Par exemple, le produit C ne peut pas démarrer avant que les produits A et B soient terminés. Les dépendances peuvent être internes ou externes.</p> <p>Les dépendances internes sont celles qui sont sous le contrôle du Chef de Projet. Les dépendances externes sont celles qui sont hors du contrôle du Chef de Projet. Par exemple, la livraison d'un produit requis par ce projet de la part d'un autre projet.</p>
dis-benefit	Outcomes perceived as negative by one or more stakeholders. They are actual consequences of an activity whereas, by definition, a risk has some uncertainty about whether it will materialize.	contre-bénéfice	Résultat perçu comme négatif par une ou plusieurs parties prenantes. Les contre-bénéfices sont les conséquences réelles d'une activité alors que, par définition, un risque présente un certain degré d'incertitude quant à sa matérialisation.
DSDM Atern	An agile project delivery framework developed and owned by the DSDM consortium. Atern uses a time-boxed and iterative approach to product development and is compatible with PRINCE2.	DSDM Atern	Infrastructure de livraison de projet agile qui a été mise au point et qui appartient au consortium DSDM. Atern utilise une approche itérative de blocs de temps (« Time-Box ») pour le développement des produits. Cette infrastructure est compatible avec PRINCE2.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
embedding (PRINCE2)	What an organization needs to do to adopt PRINCE2 as its corporate project management method. It is different to 'tailoring' which defines what a project needs to do to apply the method to a specific project environment.	incorporation (PRINCE2)	Ce que l'organisation doit faire pour adopter PRINCE2 en tant que méthode de management des projets pour l'entreprise. Elle se distingue de l'adaptation qui définit ce que le projet doit faire pour appliquer la méthode à un environnement de projet spécifique.
End Project Report	A report given by the Project Manager to the Project Board, that confirms the handover of all products and provides an updated Business Case and an assessment of how well the project has done against the original Project Initiation Documentation.	Rapport de Fin de Projet	Rapport remis par le Chef de Projet au Comité de Pilotage de Projet, qui confirme la remise de tous les produits à livrer et fournit une mise à jour du Cas d'Affaire et une évaluation du déroulement du projet par rapport à la Documentation d'Initialisation de Projet.
End Stage Assessment	The review by the Project Board and Project Manager of the End Stage Report to decide whether to approve the next Stage Plan. According to the size and criticality of the project, the review may be formal or informal. The authority to proceed should be documented as a formal record.	évaluation de fin de séquence	Revue effectuée par le Comité de Pilotage de Projet et le Chef de Projet sur le Rapport de Fin de Séquence pour statuer sur l'approbation du Plan de Séquence suivante. En fonction de la taille et de la criticité du projet, la revue peut être formelle ou informelle. L'autorisation de poursuivre doit être consignée dans un document formel.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
End Stage Report	A report given by the Project Manager to the Project Board at the end of each management stage of the project. This provides information about the project performance during the stage and the project status at stage end.	Rapport de Fin de Séquence	Rapport remis au Comité de Pilotage de Projet par le Chef de Projet à la fin de chaque séquence management du projet. Il fournit des informations sur les performances du projet pendant la séquence et sur l'état du projet à la fin de la séquence.
enhance (risk response)	A risk response to an opportunity where proactive actions are taken to:  Enhance the probability of the event occurring  Enhance the impact of the event should it occur.	améliorer (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une opportunité, où des actions proactives sont prises pour :  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Améliorer la probabilité de l'occurrence de l'événement ;</li> <li>• Améliorer l'impact de l'événement s'il se produit.</li> </ul>
event-driven control	This is a control that takes place when a specific event occurs. This could be, for example, the end of a stage, the completion of the Project Initiation Documentation, or the creation of an Exception Report. It could also include organizational events that may affect the project, such as the end of the financial year.	contrôles réactifs	Contrôles appliqués quand un événement spécifique se produit. Ce peut être par exemple la fin d'une séquence, l'achèvement de la Documentation d'Initialisation de Projet ou la création d'un Rapport d'Exception. Ils peuvent également couvrir des événements organisationnels susceptibles d'affecter le projet, comme la fin de l'exercice financier.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
exception	A situation where it can be forecast that there will be a deviation beyond the tolerance levels agreed between Project Manager and Project Board (or between Project Board and corporate or programme management).	exception	Situation permettant la possibilité d'une déviation au-delà des tolérances approuvées entre le Chef de Projet et le Comité de Pilotage de Projet (ou entre le Comité de Pilotage de Projet et la Direction de l'Entreprise ou de Programme).
exception assessment	This is a review by the Project Board to approve (or reject) an Exception Plan.	évaluation d'exception	Revue menée par le Comité de Pilotage de Projet pour approuver (ou rejeter) un Plan d'Exception.
Exception Plan	This is a plan that often follows an Exception Report. For a Stage Plan exception, it covers the period from the present to the end of the current stage. If the exception were at a project level, the Project Plan would be replaced.	Plan d'Exception	Ce plan est souvent préparé à la suite d'un Rapport d'Exception. Dans le cas d'une exception de Plan de Séquence, il doit couvrir la période allant de la date actuelle à la fin de la séquence en cours. Si l'exception a lieu au niveau projet, le Plan de Projet doit être remplacé.
Exception Report	A description of the exception situation, its impact, options, recommendation and impact of the recommendation. This report is prepared by the Project Manager for the Project Board.	Rapport d'Exception	Une description de la situation de l'Exception, de son impact, des options possibles, de la recommandation et de l'impact de la recommandation. Ce rapport est préparé par le Chef de Projet à l'intention du Comité de Pilotage de Projet.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Executive	The single individual with overall responsibility for ensuring that a project meets its objectives and delivers the projected benefits. This individual should ensure that the project maintains its business focus, that it has clear authority and that the work, including risks, is actively managed. The Executive is the chair of the Project Board, representing the customer and is responsible for the Business Case.	Exécutif	Individu assumant la responsabilité globale de s'assurer que le projet tiendra ses objectifs et produira les bénéfices attendus. Cette personne doit également s'assurer que le projet maintient sa focalisation commerciale, qu'il impose son autorité et que le travail, avec notamment les risques, est activement géré. L'Exécutif est le président du Comité de Pilotage de Projet, il représente les intérêts du client et il est responsable du Cas d'Affaire.
exploit (risk response)	A risk response to an opportunity by seizing the opportunity to ensure that it will happen and that the impact will be realized.	exploiter (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une opportunité, où l'opportunité est saisie pour s'assurer qu'elle se produira et que l'impact se matérialisera.
fallback (risk response)	A risk response to a threat by putting in place a fallback plan for the actions that will be taken to reduce the impact of the threat should the risk occur.	repli (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une menace, où un plan de rechange est mis en place pour les actions qui seront prises en vue de réduire l'impact de la menace en cas de matérialisation du risque.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
follow-on action recommendations	Recommended actions related to unfinished work, ongoing issues and risks, and any other activities needed to take a product to the next phase of its life. These are summarized and included in the End Stage Report (for phased handover) and End Project Report.	recommandations d'actions de suivi	Actions recommandées pour un travail non terminé, des incidences et des risques en suspens ou toute autre activité nécessaire pour faire progresser un produit dans la prochaine phase de sa durée de vie. Ces actions sont résumées et consignées dans le Rapport de Fin de Séquence (pour les remises progressives) et le Rapport de Fin de Projet.
governance (corporate)	The ongoing activity of maintaining a sound system of internal control by which the directors and officers of an organization ensure that effective management systems, including financial monitoring and control systems, have been put in place to protect assets, earning capacity and the reputation of the organization.	gouvernance (entreprise)	L'activité continue consistant à maintenir un système robuste de contrôle interne, selon lequel les directeurs et les cadres d'une organisation s'assurent que des systèmes de management efficaces, y compris des systèmes de surveillance et de contrôle financiers, ont été mis en place pour protéger les biens, acquérir la capacité et établir la réputation de l'organisation.
governance (project)	Those areas of corporate governance that are specifically related to project activities. Effective governance of project management ensures that an organization's project portfolio is aligned to the organization's objectives, is delivered efficiently and is sustainable.	gouvernance (projet)	Aspects de la gouvernance d'entreprise qui sont spécifiquement liés aux activités de projet. Une gouvernance efficace du management de projet s'assure que le portefeuille de projets d'une organisation correspond aux objectifs de l'organisation, qu'il est réalisé de manière efficace et qu'il est viable.



## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
handover	The transfer of ownership of a set of products to the respective user(s). The set of products is known as a release. There may be more than one handover in the life of a project (phased delivery). The final handover takes place in the Closing a Project processes.	remise	Le transfert de la prise en charge d'un ensemble de produits à ou aux utilisateurs respectifs. Cet ensemble de produits s'appelle une version livrée. Il peut y avoir plusieurs remises dans la vie d'un projet (remise progressive). La remise finale a lieu lors des processus Clore le Projet.
Highlight Report	A time-driven report from the Project Manager to the Project Board on stage progress.	Rapport de Progression	Rapport sur la progression des séquences soumis par le Chef de Projet au Comité de Pilotage de Projet selon des échéances prédéfinies.
Host site	A site where the project work is being undertaken (for example, an office or a construction site)	site	Un site sur lequel les travaux du projet sont réalisés (par exemple, un bureau ou un site de construction)
impact (of risk)	The result of a particular threat or opportunity actually occurring, or the anticipation of such a result.	impact (de risque)	Le résultat d'une menace particulière ou d'une opportunité qui se matérialise.
inherent risk	The exposure arising from a specific risk before any action has been taken to manage it.	risque inhérent	L'exposition résultant d'un risque spécifique avant qu'une action puisse être prise pour le maîtriser.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
initiation stage	The period from when the Project Board authorizes initiation to when they authorize the project (or decide not to go ahead with the project). The detailed planning and establishment of the project management infrastructure is covered by the Initiating a Project process	séquence d'initialisation	La période entre le moment où le Comité de Pilotage de Projet autorise l'initialisation et le moment où il autorise le projet (ou décide de ne pas donner suite au projet). La planification détaillée et l'établissement de l'infrastructure de management du projet est couverte par le processus Initialiser le Projet.
issue	Anything happening during the project which, unless resolved, will result in a change to a baselined product, plan or objective (time, cost, quality, scope, risk and benefits).	incidence	Désigne tout événement qui se produit pendant le projet et qui, s'il n'était pas résolu, entraînerait un changement à un produit, un plan ou un objectif référencé (délai, coût, qualité, périmètre, risque ou bénéfices).
Issue Register	Used to capture and maintain information on all of the issues that are being managed formally. The Issue Register should be monitored by the Project Manager on a regular basis.	Registre des Incidences	Utilisé pour collecter et maintenir les informations sur toutes les incidences gérées de façon formelle. Le Registre des Incidences doit être régulièrement vérifié par le Chef de Projet.
Issue Report	A report containing the description, impact assessment and recommendations for a request for change, off-specification or a problem/concern. It is only created for those issues that need to be handled formally.	Rapport d'Incidence	Rapport contenant la description, l'évaluation d'impact et les recommandations relatives à une requête de changement, une hors-spécification ou un problème/souci. Il est uniquement créé pour les incidences qui exigent une approche formelle.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Lessons Log	An informal repository for lessons that apply to this project or future projects.	Journal des Retours d'Expérience	Recueil de projet informel pour les leçons tirées et susceptibles de s'appliquer à ce projet ou à des projets futurs.
Lessons Report	A report that documents any lessons that can be usefully applied to other projects. The purpose of the report is to provoke action so that the positive lessons become embedded in the organization(s) way of working and that the organization(s) is able to avoid the negative lessons on future projects.	Rapport des Retours d'Expérience	Un rapport qui documente toutes les leçons qui peuvent être avantageusement appliquées à d'autres projets. Le but de ce rapport est de susciter des actions de sorte que les leçons positives deviennent partie intégrante du mode de travail de la ou des organisations et que la ou les organisations puissent éviter les expériences négatives lors des projets futurs.
logs	Informal repositories managed by the Project Manager that do not require any agreement by the Project Board on their format and composition. PRINCE2 has two logs: the Daily Log and the Lessons Log.	journaux	Recueils informels gérés par le Chef de Projet et ne nécessitant pas d'accord du Comité de Pilotage de Projet quant à leur format et leur composition. PRINCE2 a deux journaux: le Journal de Projet et le Journal des Retours d'Expérience.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
management product	Those products that will be required as part of managing the project, and establishing and maintaining quality (for example, Highlight Reports, End Stage Reports etc.). The management products stay constant, whatever the type of project, and can be used as described, or with any relevant modifications, for all projects. There are three types of management product: baselines, records and reports.	produit management	Ces produits seront requis dans le cadre du management du projet, et pour établir et maintenir la qualité (par exemple, Rapports de Progression, Rapports de Fin de Séquence, etc.). Les produits management restent constants, quel que soit le type de projet, et peuvent être utilisés conformément à leurs descriptions, ou avec d'éventuelles modifications pertinentes, pour tous les projets. Il y a trois types de produit management : les référentiels, les enregistrements et les rapports.
management stage	A management stage is the section of the project that the Project Manager is managing on behalf of the Project Board at any one time, at the end of which the Project Board wishes to review progress to date, the state of the Project Plan, Business Case and risks, and the next Stage Plan in order to decide whether to continue with the project.	séquence management	Une séquence management est une section du projet que le Chef de Projet gère au nom du Comité de Pilotage de Projet. A la fin d'une séquence management, le Comité de Pilotage de Projet examine les progrès réalisés jusqu'à présent, l'état du Plan de Projet, du Cas d'Affaire et des risques ainsi que le Plan de Séquence suivante afin de décider ou non de la poursuite du projet.
milestone	A significant event in the plan's schedule such as completion of key Work Packages, a technical stage, or a management stage.	échéance	Un événement important dans le calendrier du plan, comme l'achèvement de Lots de Travaux clés, d'une séquence technique, ou d'une séquence management.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
off-specification	It is one type of issue. Something that should be provided by the project, but currently is not (or is forecast not to be) provided and that the Project Manager is unable to resolve within agreed tolerances. This might be a missing product or a product not meeting its specifications.	hors-spécification	Une hors-spécification est un type d'incidence. Élément qui devrait être fourni par le projet mais qui ne l'est pas encore (ou lorsqu'il est prévu qu'il ne le sera pas), et que le Chef de Projet n'est pas en mesure de résoudre sans dépasser les tolérances convenues. Il peut s'agir d'un produit manquant ou d'un produit non conforme à sa spécification.
operational and maintenance acceptance	A specific type of acceptance by the person or group who will support the product once it is handed over into the operational environment.	acceptation opérationnelle et de maintenance	Un type d'acceptation spécifique par la personne ou le groupe qui supportera le produit quand il sera remis à l'environnement opérationnel.
outcome	The result of change, normally affecting real-world behaviour and/or circumstances. Outcomes are desired when a change is conceived. They are achieved as a result of the activities undertaken to effect the change.	résultat	Les conséquences d'un changement, qui normalement ont un effet sur le comportement et/ou les circonstances du monde réel. La conception d'un changement vise à obtenir des résultats. Les résultats sont obtenus à la suite des activités entreprises pour effectuer le changement.
output	A specialist product that is handed over to a user(s). Note that management products are not outputs but created solely for the purpose of managing the project.	livrable	Produit spécialiste remis à l'utilisateur (ou aux utilisateurs). Notez que les produits management ne sont pas des livrables mais qu'ils sont uniquement créés dans le but de manager le projet.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
performance targets	A plan's goals for time, cost, quality, scope, benefits and risk.	objectif de performance	Les objectifs du plan en matière de délais, de coût, de qualité, de périmètre, de bénéfices et de risque.
plan	A detailed proposal for doing or achieving something detailing the what, when, how and by whom. In PRINCE2 there are only the following types of plan: Project Plan, Stage Plan, Team Plan, Exception Plan and Benefits Review Plan.	plan	Proposition détaillant ce qui doit être réalisé ou atteint, quand, comment et par qui. PRINCE2 gère uniquement les types de plan suivants : Plan de Projet, Plan de Séquence, Plan d'équipe, Plan d'Exception et Plan de Revue des Bénéfices.
planned closure	The PRINCE2 activity to close a project.	clôture planifiée	L'activité PRINCE2 pour clôturer un projet.
planning horizon	The period of time for which it is possible to accurately plan.	horizon de planification	La période de temps pendant laquelle il est possible de planifier avec précision.
portfolio	All the programmes and stand-alone projects being undertaken by an organization, a group of organizations, or an organizational unit.	portefeuille	Tous les programmes et projets indépendants actuellement réalisés par une organisation, un groupe ou une unité d'organisation.
premature closure	The PRINCE2 activity to close a project before its planned closure. The Project Manager must ensure that work in progress is not simply abandoned, but that the project salvages any value created to date, and checks that any gaps left by the cancellation of the project are raised to corporate or programme management.	clôture prématurée	L'activité PRINCE2 pour clôturer un projet avant sa date de clôture prévue. Le Chef de Projet doit s'assurer que le travail en cours n'est pas simplement abandonné, mais que le projet récupère toute la valeur créée jusque là et doit vérifier que toutes les lacunes résultant de l'annulation du projet sont communiquées à la Direction de l'Entreprise ou de Programme.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
prerequisites (plan)	Any fundamental aspects that must be in place, and remain in place, for the plan to succeed.	pré-requis (plan)	Tous les aspects fondamentaux qui doivent être en place et rester en place pour que le plan puisse réussir.
PRINCE2	A method that supports some selected aspects of project management. The acronym stands for Projects in a Controlled Environment.	PRINCE2	Méthode prenant en charge certains aspects spécifiques du management de projet. L'acronyme signifie PROjects IN a Controlled Environment (projets en environnements contrôlés).
PRINCE2 principle	The guiding obligations for good project management practice that are the basis of a project being managed using PRINCE2.	principes PRINCE2	Les lignes directrices à observer pour respecter les bonnes pratiques de management de projet formant la base de la gestion avec PRINCE2.
PRINCE2 project	A project that applies the PRINCE2 principles.	projet PRINCE2	Projet géré conformément aux principes PRINCE2.
probability	This is the evaluated likelihood of a particular threat or opportunity actually happening, including a consideration of the frequency with which this may arise.	probabilité	La vraisemblance évaluée de la matérialisation d'une menace ou d'une opportunité particulière, avec un examen de la fréquence selon laquelle ceci pourrait se produire.
problem/concern	A type of issue (other than a request for change or off-specification) that the Project Manager needs to resolve or escalate.	problème/souci	Un type d'incidence (autre qu'une requête de changement ou une hors-spécification) que le Chef de Projet doit résoudre ou référer à un niveau de management supérieur.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
procedure	A specified series of actions for a particular aspect of project management established specifically for the project, for example a risk management procedure.	procédure	Série spécifique d'actions relatives à un aspect particulier du management de projet et établie spécifiquement pour le projet, par exemple une procédure de gestion des risques.
process	A structured set of activities designed to accomplish a specific objective. A process takes one or more defined inputs and turns them into defined outputs.	Processus	Ensemble d'activités structuré, conçu pour mener à bien un objectif défini. Un processus utilise des données d'entrée définies et les transforme en données de sortie définies.
producer	The person or group responsible for developing a product.	producteur	La personne ou le groupe responsable du développement d'un produit.
product	An input or output, whether tangible or intangible, that can be described in advance, created and tested. PRINCE2 has two types of products – management products and specialist products.	Produit	Un produit, tangible ou intangible, qui peut être décrit à l'avance, créé et testé. PRINCE2 possède deux types de produits : les produits management et les produits spécialistes.
product breakdown structure	A hierarchy of all the products to be produced during a plan.	structure de décomposition du produit	Hiérarchie de tous les produits devant être générés pendant la durée d'un plan.
product checklist	A list of the major products of a plan, plus key dates in their delivery.	liste de contrôle des produits	Liste des principaux produits d'un plan, accompagnée des dates clés de leur livraison.



## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Product Description	A description of a product's purpose, composition, derivation and quality criteria. It is produced at planning time, as soon as possible after the need for the product is identified.	Description de Produit	Description de l'objectif, de la composition, de l'origine et des critères qualité d'un produit. La Description de Produit est générée lors de la planification, dès que le besoin du produit est identifié.
product flow diagram	A diagram showing the sequence of production and interdependencies of the products listed in a product breakdown structure.	diagramme de flux des produits	Schéma illustrant l'ordre de production et les interdépendances des produits répertoriés dans une structure de décomposition du produit.
product status account	A report on the status of products. The required products can be specified by identifier or the part of the project in which they were developed.	Rapport d'état du Produit	Rapport d'état du Produit. Les produits requis peuvent être spécifiés par un identifiant ou par la partie du projet durant laquelle ils ont été développés.
product-based planning	A technique leading to a comprehensive plan based on the creation and delivery of required outputs. The technique considers prerequisite products, quality requirements and the dependencies between products.	planification basée sur le produit	Technique permettant d'établir un plan exhaustif, basé sur la création et la livraison des livrables nécessaires. La technique tient compte des produits préalables, des exigences de qualité et des dépendances entre les produits.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
programme	A temporary flexible organization structure created to coordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organization's strategic objectives. A programme is likely to have a life that spans several years.	programme	Structure organisationnelle temporaire souple, créée pour coordonner, diriger et superviser la mise en œuvre d'un ensemble de projets et d'activités connexes en vue de délivrer les résultats et bénéfices liés aux objectifs stratégiques de l'organisation. La durée de vie d'un programme peut s'étendre sur plusieurs années.
project	A temporary organization that is created for the purpose of delivering one or more business products according to an agreed Business Case.	projet	Une organisation temporaire, créée en vue de livrer un ou plusieurs produits du projet conformément à un Cas d'Affaire convenu.
project approach	A description of the way in which the work of the project is to be approached. For example: are we building a product from scratch or buying in a product that already exists?	approche du projet	Description de la manière dont on doit aborder le projet. Par exemple : le produit doit-il être construit de bout en bout ou s'agit-il d'acheter un produit qui existe déjà ?

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Project Assurance	The Project Board's responsibilities to assure itself that the project is being conducted correctly. The Project Board members each have a specific area of focus for Project Assurance, namely business assurance for the Executive, user assurance for the Senior User(s), and supplier assurance for the Senior Supplier(s).	Assurance Projet	Responsabilités du Comité de Pilotage de Projet visant à s'assurer que le projet est correctement mené. Les membres du Comité de Pilotage de Projet disposent chacun d'un domaine d'Assurance Projet spécifique : assurance entreprise pour l'Exécutif, assurance utilisateur pour le ou les Utilisateurs Principaux et assurance fournisseur pour le ou les Fournisseurs Principaux.
project authorization notification	Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host locations that the project has been authorized and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and any project support) sufficient for the duration of the project.	notification d'autorisation de projet	Avis du Comité de Pilotage de Projet informant toutes les parties prenantes et les sites du projet que le projet a été autorisé, et demandant la mise en place d'un soutien logistique suffisant (moyens de communication, équipement, support projet, etc.) pour toute la durée du projet.
Project Brief	Statement that describes the purpose, cost, time and performance requirements, and constraints for a project. It is created pre-project during the Starting up a Project process and is used during the Initiating a Project process to create the Project Initiation Documentation and its components. It is superseded by the Project Initiation Documentation and not maintained.	Exposé du Projet	Document qui décrit l'objectif, le coût, les délais, les exigences de performance et les contraintes d'un projet. Il est élaboré avant le projet, durant le processus <i>Elaborer le Projet</i> , et utilisé tout au long du processus <i>Initialiser le Projet</i> pour créer la Documentation d'Initialisation de Projet et ses composants. Il est ensuite remplacé par la Documentation d'Initialisation de Projet et n'est pas conservé.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Project Initiation Documentation	A logical set of documents which brings together the key information needed to start the project on a sound basis and to convey that information to all concerned with the project.	Documentation d'Initialisation de Projet	Ensemble logique de documents réunissant toutes les informations clés nécessaires pour démarrer le projet sur une base solide et communiquer ces informations à toutes les parties concernées par le projet.
project initiation notification	Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host locations that the project is being initiated and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and any project support) sufficient for the initiation stage.	notification d'initialisation de projet	Avis du Comité de Pilotage de Projet informant toutes les parties prenantes et les sites du projet que le projet a été initialisé, et demandant la mise en place d'un soutien logistique suffisant (moyens de communication, équipement, support projet, etc.) pour toute la séquence d'initialisation.
project lifecycle	The period from the start-up of a project to the acceptance of the project product.	cycle de vie du projet	Période allant de l'élaboration du projet à l'acceptation de ses produits.
project management	The planning, delegating, monitoring and control of all aspects of the project, and the motivation of those involved, to achieve the project objectives within the expected performance targets for time, cost, quality, scope, benefits and risks.	management de projet	Planification, délégation, suivi et contrôle de tous les aspects du projet ainsi que de la motivation des parties impliquées en vue de mener à bien les objectifs du projet conformément aux exigences de performances en matière de délais, de coût, de qualité, de périmètre, de bénéfices et de risques.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
project management team	Covers the entire management structure of the Project Board, and Project Manager, plus any Team Manager, Project Assurance and Project Support roles.	équipe de projet	Terme couvrant l'ensemble de la structure de management, y compris le Comité de Pilotage de Projet, le Chef de Projet et les rôles de Chef d'équipe, d'Assurance Projet et de Support Projet.
project management team structure	An organization chart showing the people assigned to the project management team roles to be used, and their delegation and reporting relationship.	structure de l'équipe de projet	Organigramme représentant les différentes personnes affectées aux rôles de l'équipe de projet ainsi que leurs relations en matière de délégation et de dépendance hiérarchique.
Project Manager	The person given the authority and responsibility to manage the project on a day-to-day basis to deliver the required products within the constraints agreed with the Project Board.	Chef de Projet	Personne ayant l'autorité et la responsabilité de gérer le projet au quotidien pour livrer les produits requis dans les limites convenues avec le Comité de Pilotage de Projet.
project mandate	An external product generated by the authority commissioning the project that forms the trigger for Starting up a Project.	mandat de projet	Produit externe généré par l'autorité ayant commandité le projet et qui permet de déclencher le processus Elaborer le Projet.
project office	A temporary office set up to support the delivery of a specific change initiative being delivered as a project. If used, the Project Office undertakes the responsibility of the Project Support role.	bureau de projet	Bureau temporaire créé pour appuyer la livraison d'une initiative de changement spécifique sous forme de projet. Le cas échéant, le bureau de projet peut assumer les responsabilités du rôle de Support Projet.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Project Plan	A high-level plan showing the major products of the project, when they will be delivered and at what cost. An initial Project Plan is presented as part of the Project Initiation Documentation. This is revised as information on actual progress appears. It is a major control document for the Project Board to measure actual progress against expectations.	Plan de Projet	Plan de haut niveau traitant des principaux produits du projet, de leurs dates de livraison et de leurs coûts. Un Plan de Projet initial est présenté dans le cadre de la Documentation d'Initialisation de Projet. Il est mis à jour dès que des informations sur la progression du projet deviennent disponibles. Il s'agit d'un document de contrôle majeur pour le Comité de Pilotage de Projet afin de comparer la progression réelle du projet aux attentes.
project product	What the project must deliver in order to gain acceptance.	produit de projet	Produit devant être livré par le projet en vue d'obtenir son acceptation.
Project Product Description	A special type of Product Description used to gain agreement from the user on the project's scope and requirements, to define the customer's quality expectation, and to define the acceptance criteria for the project.	Description de Produit du Projet	Type de Description de Produit spécifique permettant d'obtenir l'accord de l'utilisateur par rapport à la portée et aux exigences du projet et de définir les exigences qualité du client ainsi que les critères d'acceptation du projet.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Project Support	An administrative role in the project management team. Project Support can be in the form of advice and help with project management tools, guidance, administrative services, such as filing, and the collection of actual data.	Support Projet	Rôle administratif au sein de l'équipe de projet. Le Support Projet peut donner des conseils et apporter une assistance avec les outils de management de projet et les services administratifs comme le classement et la collecte de données réelles.
proximity (of risk)	The time factor of risk, i.e. the occurrence of risks will be more likely at particular times, and the severity of their impact will vary depending on when they occur.	proximité (du risque)	Le facteur temps du risque : la probabilité d'occurrence des risques sera plus forte à un moment particulier, et la gravité de leur impact évoluera dans le temps.
quality	The totality of features and inherent or assigned characteristics of a product, person, process, service and/or system that bear on its ability to show that it meets expectations or satisfies stated needs, requirements or specification.	qualité	Ensemble des fonctionnalités et caractéristiques inhérentes ou attribuées d'un produit, d'une personne, d'un processus, d'un service et/ou d'un système lui permettant de montrer qu'il remplit aux attentes ou qu'il satisfait aux besoins, exigences ou spécifications explicites.
quality assurance	Independent check that products will be fit for purpose or meet requirements.	assurance qualité	Vérifications indépendantes visant à démontrer que les produits sont adaptés à l'usage ou satisfont aux exigences.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
quality control	The procedure of monitoring specific project results to determine if they comply with relevant standards and identifying ways to eliminate causes of unsatisfactory performance.	contrôle qualité	La procédure de suivi des résultats spécifiques d'un projet visant à déterminer s'ils sont conformes aux normes pertinentes et à identifier la meilleure manière d'éliminer les causes de performances peu satisfaisantes.
quality criteria	A description of the quality specification that the product must meet, and the quality measurements that will be applied by those inspecting the finished product.	critères qualité	Description des caractéristiques de qualité auxquelles le produit doit satisfaire et des mesures de qualité qui seront appliquées par les personnes inspectant le produit achevé.
quality inspection	A systematic, structured assessment of a product carried out by two or more carefully selected people (the review team), in a planned, documented and organized fashion.	inspection de la qualité	Evaluation structurée et systématique d'un produit, exécutée de manière planifiée, documentée et organisée par deux personnes ou plus triées sur le volet (l'équipe de revue).
quality management	The coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality.	management de la qualité	Ensemble d'activités coordonnées visant à diriger et à contrôler une organisation en termes de qualité.
Quality Management Strategy	Defines the quality techniques and standards to be applied, and the various responsibilities for achieving the required quality levels, during the project.	Stratégie Qualité	Définit les techniques et normes de qualité devant être appliquées ainsi que les diverses responsabilités en matière de réalisation des niveaux de qualité requis tout au long du projet.



## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
quality management system	The complete set of quality standards, procedures and responsibilities for a <b>site</b> or <b>organization</b> . In the project context, 'sites' and 'organizations' should be interpreted as the permanent or semi-permanent organization(s) sponsoring the project work, i.e. they are 'external' to the project's temporary organization. A programme, for instance, can be regarded as a semi-permanent organization that sponsors projects – and may have a documented quality management system.	système de management de la qualité	L'ensemble complet des normes, procédures et responsabilités d'un <b>site</b> ou d'une <b>organisation</b> en matière de qualité. Dans le contexte d'un projet, les termes « sites » et « organisations » désignent la ou les organisations permanentes ou semi-permanentes qui sponsorisent les travaux du projet, c'est-à-dire qui sont « externes » à l'organisation temporaire du projet. A titre d'exemple, un programme peut être considéré comme une organisation semi-permanente chargée de parrainer des projets, et peut disposer d'un système de management de la qualité documenté.
quality records	Evidence kept to demonstrate that the required quality assurance and quality control activities have been carried out.	enregistrements qualité	Documentation archivée démontrant que les activités d'Assurance Qualité et de Contrôle Qualité ont bien été effectuées.
Quality Register	Contains summary details of all planned and completed quality activities. The Quality Register is used by the Project Manager and Project Assurance as part of reviewing progress.	Registre Qualité	Contient le résumé détaillé de toutes les activités de qualité planifiées et achevées. Le Registre Qualité est utilisé par le Chef de Projet et l'Assurance Projet dans le cadre de l'analyse de l'avancement du projet.
quality review	See ' <i>quality inspection</i> '.	revue qualité	Voir « <i>inspection de la qualité</i> ».

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
quality review technique	A quality inspection technique with defined roles and a specific structure. It is designed to assess whether a product which takes the form of a document (or similar, e.g. a presentation) is complete, adheres to standards and meets the quality criteria agreed for it in the relevant Product Description. The participants are drawn from those with the necessary competence to evaluate its fitness-for-purpose.	technique de revue qualité	Technique d'inspection de la qualité dont la structure et les rôles ont été spécifiquement définis. Elle vise à s'assurer qu'un produit généré sous forme de document (ou par exemple d'une présentation) est complet, qu'il est conforme aux normes et qu'il répond aux Critères Qualité convenus dans la Description de Produit associée. Les participants doivent justifier des compétences nécessaires pour pouvoir vérifier son adéquation à l'emploi.
quality tolerance	Quality tolerances for a product should be identified for each quality criteria by defining an acceptable <b>range</b> of values. Quality tolerance is documented in the Project Product Description (for the project-level quality tolerance) and in the Product Description for each product to be delivered.	tolérance qualité	Les tolérances qualité d'un produit doivent être identifiées pour chaque critère qualité en définissant une <b>plage</b> de valeurs acceptable. La tolérance qualité est documentée dans la Description de Produit du Projet (pour la tolérance qualité au niveau du projet) ainsi que dans la Description de Produit de chaque produit devant être livré.
records	Dynamic management products that maintain information regarding project progress.	enregistrements	Produits management dynamiques destinés à consigner les informations relatives à l'avancement du projet.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
reduce (risk response)	<p>A response to a risk where proactive actions are taken to:</p> <p>Reduce the probability of the event occurring, by performing some form of control</p> <p>Reduce the impact of the event should it occur.</p>	réduire (réponse au risque)	<p>Une réponse au risque articulée autour d'actions proactives visant à :</p> <p>Réduire la probabilité d'occurrence de l'événement par le biais d'une certaine forme de contrôle ;</p> <p>Réduire l'impact de l'événement au cas où il se produirait.</p>
registers	Formal repositories managed by the Project Manager that require agreement by the Project Board on their format, composition and use. PRINCE2 has three registers: Issue Register, Risk Register and Quality Register.	registres	Recueils formels gérés par le Chef de Projet et qui nécessitent l'accord du Comité de Pilotage de Projet quant à leur format, leur composition et leur utilisation. Les trois registres PRINCE2 sont : le Registre des Incidences, le Registre des Risques et le Registre Qualité.
reject (risk response)	A response to a risk (opportunity) where a conscious and deliberate decision is taken not to exploit or enhance the opportunity, having discerned that it is more economical to do so than to attempt a risk response action. The opportunity should continue to be monitored.	rejeter (réponse au risque)	Une réponse au risque (opportunité), où la décision est sciemment et délibérément prise de ne pas exploiter ou améliorer l'opportunité, après avoir déterminé qu'il est plus économique de procéder ainsi que de tenter une action de réponse au risque. Il est nécessaire de continuer à surveiller l'opportunité.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
release	The set of products in a handover. The contents of a release are managed tested and deployed as a single entity. See 'handover'.	version livrée	Ensemble des produits d'une remise. Le contenu de la version livrée est géré, testé et déployé sous forme d'entité unique. Voir « remise ».
reports	Management products providing a snapshot of the status of certain aspects of the project.	rapports	Produits management conçus pour fournir un instantané de l'état de certains aspects du projet.
request for change	A proposal for a change to a baseline. It is a type of issue.	requête de changement	Proposition de changement d'un produit référencé. Il s'agit d'un type d'incidence.
residual risk	The risk remaining after the risk response has been applied.	risque résiduel	Le risque qui subsiste une fois la réponse au risque appliquée.
responsible authority	The person or group commissioning the project (typically corporate or programme management) that has the authority to commit resources and funds on behalf of the commissioning organization.	autorité responsable	La personne ou le groupe qui commande le projet (généralement la Direction de l'Entreprise ou de Programme) et qui dispose de l'autorité nécessaire pour engager les ressources et les fonds au nom de l'organisation commanditaire.
reviewer	A person or group independent of the producer who assesses whether a product meets its requirements as defined in its Product Description.	vérificateur	Personne ou groupe indépendant du producteur et chargé d'évaluer si un produit satisfait ou non aux exigences telles qu'elles sont définies dans la Description de Produit.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
risk	An uncertain event or set of events that, should it occur, will have an effect on the achievement of objectives. A risk is measured by a combination of the probability of a perceived threat or opportunity occurring, and the magnitude of its impact on objectives.	risque	Un événement ou un ensemble d'événements incertains, qui, s'il se produisait, affecterait la réalisation des objectifs. Un risque se mesure en combinant la probabilité d'occurrence d'une menace ou d'une opportunité perçue et l'ampleur de son impact sur les objectifs.
risk actionee	Some actions may not be within the remit of the risk owner to control explicitly; in that situation there should be a nominated owner of the action to address the risk. He or she will need to keep the risk owner apprised of the situation	exécuteur du risque	Certaines actions peuvent échapper au contrôle explicite du surveillant du risque ; il convient dans un tel cas de confier la responsabilité de l'action à une personne chargée de gérer le risque. L'exécuteur du risque doit informer le surveillant du risque de l'évolution de la situation.
risk appetite	An organization's unique attitude towards risk-taking that in turn dictates the amount of risk that it considers is acceptable.	appétit du risque	Attitude propre à une organisation vis-à-vis de la prise de risque et qui détermine le degré de risque qu'elle juge acceptable.
risk estimation	The estimation of probability and impact of an individual risk, taking into account predetermined standards, target risk levels, interdependencies and other relevant factors	estimation du risque	Estimation de la probabilité et de l'impact d'un risque particulier, compte tenu des normes prédéterminées, des niveaux de risque cibles, des interdépendances et des autres facteurs pertinents.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
risk evaluation	The process of understanding the net effect of the identified threats and opportunities on an activity when aggregated together.	évaluation de risque	Processus d'analyse de l'impact net sur une activité de l'ensemble des menaces et des opportunités identifiées.
risk management	The systematic application of principles, approaches and processes to the tasks of identifying and assessing risks, and then planning and implementing risk responses.	gestion des risques	Application systématique des principes, approches et processus en termes d'identification et d'évaluation des risques ainsi que de planification et de mise en œuvre des réponses au risque.
Risk Management Strategy	Describes the goals of applying risk management, a description of the procedure that will be adopted, the roles and responsibilities, risk tolerances, the timing of risk management interventions, the tools and techniques that will be used, and the reporting requirements.	Stratégie des Risques	Décrit les objectifs de la gestion des risques ainsi que la procédure adoptée, les rôles et responsabilités, les tolérances de risque, le calendrier des interventions de gestion des risques, les outils et techniques qui seront utilisés et les exigences de communication.
risk owner	A named individual who is responsible for the management, monitoring and control of all aspects of a particular risk assigned to them, including the implementation of the selected responses to address the threats or to maximize the opportunities.	surveillant du risque	Personne chargée de la gestion, du suivi et du contrôle de tous les aspects d'un risque particulier qui lui a été confié, y compris la mise en œuvre des réponses retenues pour faire face aux menaces ou maximiser les opportunités.
risk profile	Describes the types of risk that are faced by an organization and its exposure to those risks.	profil des risques	Décrit les types de risques auxquels une organisation est confrontée ainsi que son niveau d'exposition face à ces risques.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Risk Register	A record of identified risks relating to an initiative, including their status and history.	Registre des Risques	Enregistrement des risques identifiés pour une initiative, y compris leur état et leur historique.
risk response	Actions that may be taken to bring the situation to a level where the exposure to risk is acceptable to the organization. These responses fall into one of a number of risk response categories.	réponse au risque	Actions susceptibles d'être menées afin de ramener la situation à un niveau d'exposition au risque acceptable pour l'organisation. Il existe plusieurs catégories de réponse au risque.
risk response category	For threats, the individual risk response category can be avoid, reduce, transfer, accept or share. For opportunities, the individual risk response category can be exploit, enhance, reject or share.	catégorie de réponse au risque	Pour les menaces, la catégorie de réponse au risque pourra être : éviter, réduire, transférer, accepter ou partager. Pour les opportunités, la catégorie de réponse au risque pourra être : exploiter, améliorer, rejeter ou partager.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
risk tolerance	The threshold levels of risk exposure which, when exceeded, will trigger an Exception Report to bring the situation to the attention of the Project Board. Risk tolerances could include limits on the plan's aggregated threats (e.g. aggregated risk costs to remain less than 10% of the plan's budget), or limits on any individual threat (e.g. any threat to operational service). Risk tolerance is documented in the Risk Management Strategy.	tolérance de risque	Les seuils d'exposition au risque, qui, lorsqu'ils sont franchis, déclenchent un Rapport d'Exception destiné à attirer l'attention du Comité de Pilotage de Projet sur la situation. Les tolérances de risque peuvent inclure des limites par rapport aux menaces cumulées du plan (p. ex. les coûts des risques cumulés doivent rester en deçà de 10 % du budget du plan) ou par rapport à une menace unique (p. ex. menace sur le service opérationnel). La tolérance de risque est documentée dans la Stratégie des Risques.
risk tolerance line	A line drawn on the summary risk profile. Risks that appear above this line cannot be accepted (lived with) without referring them to a higher authority. For a project, the Project Manager would refer these risks to the Project Board.	ligne de tolérance de risque	Ligne tracée sur le résumé du profil des risques. Les risques qui apparaissent au-dessus de cette ligne ne peuvent être acceptés sans en référer à un niveau d'autorité supérieur. Dans le cas d'un projet, le Chef de Projet en référera au Comité de Pilotage de Projet.
role description	Describes the set of responsibilities specific to a role.	description de rôle	Décrit l'ensemble des responsabilités propres à un rôle.



## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
schedule	Graphical representation of a plan (for example in a Gantt chart), typically describing a sequence of tasks, together with resource allocations, which collectively deliver the plan. In PRINCE2, project activities should only be documented in the schedules associated with a Project Plan, Stage Plan or Team Plan. Actions that are allocated from day-to-day management may be documented in the relevant project log (i.e. Risk Register, Daily Log, Issue Register, Quality Register) if they do not require significant activity.	calendrier	Représentation graphique d'un plan (par exemple un diagramme de Gantt) décrivant généralement une séquence des tâches et les ressources affectées, celles-ci formant collectivement le plan. Dans le cadre d'un projet PRINCE2, les activités ne doivent être documentées que dans les calendriers associés à un Plan de Projet, un Plan de Séquence ou un Plan d'équipe. Les actions qui sont assignées dans le cadre de la gestion quotidienne peuvent être documentées dans le recueil de projet pertinent (c.-à-d. Registre des Risques, Journal de Projet, Registre des Incidences, Registre Qualité) si elles ne nécessitent pas d'activité importante.
scope	The scope of a plan is the sum total of its products and the extent of their requirements. It is described by the product breakdown structure for the plan and associated Product Descriptions.	périmètre	Le périmètre d'un plan est la somme totale de ses produits et l'étendue de leurs exigences. Elle est décrite par la structure de décomposition du produit du plan et les Descriptions de Produit connexes.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
scope tolerance	The permissible deviation in a plan's scope that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Scope tolerance is documented in the respective plan in the form of a note or reference to the product breakdown structure for that plan. See 'tolerance'.	tolérance de périmètre	Déviations admissibles autorisées par rapport au périmètre du plan avant qu'il ne faille en référer au niveau de management supérieur. La tolérance de périmètre est documentée dans le plan respectif sous forme de note ou de référence à la structure de décomposition du produit de ce plan. Voir « <i>tolérance</i> ».

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Senior Responsible Owner (SRO)	<p>The Senior Responsible Owner is a UK government term for the individual responsible for ensuring that a project or programme of change meets its objectives and delivers the projected benefits. They should be the owner of the overall business change that is being supported by the project. The SRO should ensure that the change maintains its business focus, has clear authority and that the context, including risks, is actively managed. This individual must be senior and must take personal responsibility for successful delivery of the project. They should be recognized as the owner throughout the organization.</p> <p>The SRO appoints the project's Executive (or in some cases may elect to be the Executive).</p>	Directeur Exécutif de Programme	<p>Le Directeur Exécutif de Programme n'est pas un terme PRINCE2, mais il est utilisé dans de nombreuses organisations gouvernementales au Royaume-Uni. Directeur Exécutif de Programme est chargé de s'assurer qu'un projet ou un programme de changement atteint ses objectifs fixés et livre les bénéfices projetés. Ce doit être le propriétaire du changement d'entreprise global soutenu par le projet. Il doit s'assurer que le changement ne dévie pas des objectifs fixés, qu'il bénéficie d'une autorité clairement définie et que le contexte, y compris les risques, est activement géré. Directeur Exécutif de Programme doit être un cadre supérieur et assumer personnellement la responsabilité pour la bonne livraison du projet. Son statut doit être reconnu à l'échelle de l'organisation.</p> <p>Le Directeur Exécutif de Programme nomme l'Exécutif du projet (ou dans certains cas, peut choisir d'assumer lui-même ce rôle).</p>

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Senior Supplier	The Project Board role that provides knowledge and experience of the main discipline(s) involved in the production of the project's deliverable(s). The Senior Supplier represents the supplier interests within the project and provides supplier resources.	Fournisseur Principal	Rôle du Comité de Pilotage de Projet justifiant du savoir-faire et de l'expérience nécessaires par rapport aux principales disciplines de production des livrables du projet. Il représente les intérêts des fournisseurs au sein du projet et met à disposition les ressources fournisseur.
Senior User	The Project Board role accountable for ensuring that user needs are specified correctly and that the solution meets those needs.	Utilisateur Principal	Membre du Comité de Pilotage de Projet redevable de s'assurer que les besoins de l'utilisateur sont correctement spécifiés et que la solution répond à ces besoins.
Share (risk response)	A risk response to either a threat or an opportunity through the application of a pain/gain formula: both parties share the gain (within pre-agreed limits) if the cost is less than the cost plan; and both share the pain (again within pre-agreed limits) if the cost plan is exceeded.	partager (réponse au risque)	Réponse à un risque ou une opportunité sur le principe « peine/gain » : les parties se partagent le gain (dans des limites prédéfinies) si le coût est inférieur au coût planifié et toutes les deux se partagent « la peine » (dans des limites prédéfinies) si le coût du plan est dépassé.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
specialist product	Specialist products are those products whose development is the subject of the plan. The specialist products are specific to an individual project (for example, an advertising campaign, a car park ticketing system, foundations for a building, a new business process etc.) Also known as a deliverable..	produit spécialiste	Produit dont le développement est au cœur même du plan. Les produits spécialistes renvoient à un projet unique (p. ex. une campagne publicitaire, un système de tickets de parking, les fondations d'un bâtiment, un nouveau processus d'affaire, etc.). Ils sont également désignés sous le terme de livrables.
sponsor	The main driving force behind a programme or project. PRINCE2 does not define a role for the sponsor, but the sponsor is most likely to be the Executive on the Project Board, or the person who has appointed the Executive.	sponsor	La force principale derrière un programme ou un projet. PRINCE2 ne préconise pas de rôle pour le sponsor, mais celui-ci est généralement l'Exécutif au sein du Comité de Pilotage de Projet ou la personne qui a nommé l'Exécutif.
stage	<i>See 'management stage' or 'technical stage'</i>	séquence	<i>Voir « séquence management » ou « séquence technique ».</i>
Stage Plan	A detailed plan used as the basis for project management control throughout a stage.	plan de Séquence	Plan détaillé formant la base du contrôle de management de projet tout au long de la Séquence.
stakeholder	Any individual, group or organization that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by, an initiative (programme, project, activity, risk).	partie prenante	Toute personne, groupe ou organisation qui peut affecter, être affecté ou avoir le sentiment d'être affecté par une initiative (programme, projet, activité, risque).

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
start-up	The pre-project activities undertaken by the Executive and the Project Manager to produce the outline Business Case, Project Brief and initiation Stage Plan.	élaboration	Activités antérieures au projet, effectuées par l'Exécutif et le Chef de Projet pour produire l'ébauche du Cas d'Affaire, l'Exposé du Projet et le Plan de Séquence d'initialisation.
strategy	An approach or line to take, designed to achieve a long-term aim. Strategies can exist at different levels – at the corporate, programme and project level. At the project level, PRINCE2 defines four strategies: Communication Management Strategy, Configuration Management Strategy, Quality Management Strategy and Risk Management Strategy.	stratégie	Approche ou ligne de conduite, conçue pour faciliter la réalisation d'un objectif à long terme. Les stratégies peuvent exister à différents niveaux : au niveau du programme d'entreprise et au niveau du projet. Au niveau du projet, PRINCE2 définit quatre stratégies : une Stratégie de Communication, une Stratégie de Configuration, une Stratégie Qualité et une Stratégie des Risques.
supplier	The person, group or groups responsible for the supply of the project's specialist products.	fournisseur	La personne ou le ou les groupes responsables de la fourniture des produits spécialistes du projet.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
tailoring	The appropriate use of PRINCE2 on any given project, ensuring that there is the correct amount of planning, control, governance and use of the processes and themes, whereas the adoption of PRINCE2 across an organization is known as 'embedding'.	adaptation	Utilisation appropriée de PRINCE2 dans le cadre d'un projet donné, tout en s'assurant que les activités de planification, de contrôle et de gouvernance sont suffisantes et que les processus et les thèmes sont correctement utilisés. L'adoption de l'approche PRINCE2 à l'échelle d'une organisation est désignée sous le terme d'incorporation.
Team Manager	The person responsible for the production of those products allocated by the Project Manager as defined in a Work Package to an appropriate quality, in a timescale and at a cost acceptable to the Project Board. This role reports to, and takes direction from, the Project Manager. If a Team Manager is not assigned, then the Project Manager undertakes the responsibilities of the Team Manager role.	Chef d'équipe	Personne responsable de la production des produits affectés par le Chef de Projet et définis dans un Lot de Travaux selon des critères de qualité, de délais et de coûts acceptables aux yeux du Comité de Pilotage de Projet. Le Chef d'équipe dépend hiérarchiquement du Chef de Projet. Au cas où un Chef d'équipe ne serait pas désigné, le Chef de Projet assumera les responsabilités du rôle de Chef d'équipe.
Team Plan	An optional level of plan used as the basis for team management control when executing Work Packages.	plan d'équipe	Niveau de plan facultatif servant de base au contrôle de la gestion d'équipe lors de l'exécution des Lots de Travaux.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
technical stage	A method of grouping work together by the set of techniques used, or the products created. This results in stages covering elements such as design, build and implementation. Such stages are technical stages and are a separate concept from management stages.	séquence technique	Méthode de regroupement des travaux en fonction des techniques utilisées ou des produits créés. Les séquences qui en découlent couvrent des éléments tels que la conception, la construction et la mise en œuvre. Ces séquences sont de nature technique et se distinguent du concept de séquences management.
Theme	An aspect of project management that needs to be continually addressed, and that requires specific treatment for the PRINCE2 processes to be effective.	thème	Aspect du management de projet qui doit être continuellement abordé et qui nécessite une approche spécifique pour permettre aux processus PRINCE2 d'être efficaces.
time tolerance	The permissible deviation in a plan's time that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Time tolerance is documented in the respective plan. <i>See 'tolerance'.</i>	tolérance de délai	Déviations admissibles autorisées par rapport au calendrier du plan avant qu'il ne faille en référer au niveau de management supérieur. La tolérance de délai est documentée dans le plan respectif. <i>Voir « tolérance ».</i>



## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
time-driven control	Controls that are periodic to enable the next higher authority to monitor progress, e.g. a control that takes place every two weeks. PRINCE2 offers two key time-driven progress reports: Checkpoint Report and Highlight Report.	contrôles périodiques	Contrôles effectués à échéances déterminées en vue de permettre à l'autorité supérieure de suivre la progression du projet (toutes les 2 semaines par exemple). PRINCE2 comporte deux rapports périodiques clés : le Rapport d'Avancement et le Rapport de Progression.
Tolerance	The permissible deviation above and below a plan's target for time and cost without escalating the deviation to the next level of management. There may also be tolerance levels for quality, scope, benefit and risk. Tolerance is applied at project, stage and team levels.	tolérance	Déviations admissibles au-delà et en deçà des estimations de délai et de coût du plan sans devoir en référer au niveau de management supérieur. Il peut également y avoir des tolérances de qualité, de périmètre, de bénéfices et de risque. Les tolérances s'appliquent au niveau du Projet, des Séquences et des équipes.
tranche	A programme management term describing a group of projects structured around distinct step changes in capability and benefit delivery.	tranche	Un terme de gestion de programme décrivant un groupe de projet structurés autour d'étapes distinctes de changement en capacité et livraison de bénéfices.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
transfer (risk response)	A response to a threat where a third party takes on responsibility for some of the financial impact of the threat (for example, through insurance or by means of appropriate clauses in a contract.)	transférer (réponse au risque)	Réponse à une menace dans laquelle une tierce partie assume la responsabilité d'une partie de l'impact financier de la menace (p. ex. par le biais d'une assurance ou de clauses appropriées dans un contrat).
trigger	An event or decision that triggers a PRINCE2 process.	déclencheur	Un événement ou une décision qui déclenche un processus PRINCE2.
user acceptance	A specific type of acceptance by the person or group who will use the product once it is handed over into the operational environment.	acceptation utilisateur	Un type d'acceptation spécifique par la personne ou le groupe qui utilisera le produit quand il sera remis à l'environnement opérationnel.
user(s)	The person or group who will use one or more of the project's products.	utilisateur(s)	Personne ou groupe qui utilisera un ou plusieurs produits du projet.
variant	A means of distinguishing between derivatives of baselined products. For example, an operations manual may have an English variant and a Spanish variant.	variante	Méthode permettant de distinguer les versions dérivées de produits référencés. Par exemple, un mode d'emploi pourra avoir une variante en anglais et une variante en espagnol.

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
version	A specific baseline of a product. Versions typically use naming conventions that enable the sequence or date of the baseline to be identified. For example Project Plan version 2 is the baseline after Project Plan version 1.	version	Référentiel spécifique d'un produit. Les versions font généralement appel à des conventions de désignation qui permettent d'identifier la séquence ou la date du référentiel. Par exemple, la version 2 du Plan de Projet constitue le référentiel après la version 1.
waterfall methods	A waterfall method describes a development approach that is linear and sequential with distinct goals for each phase of development. Once a phase of development is completed, the development proceeds to the next phase and earlier phases are not revisited (hence the analogy that water flowing down a mountain cannot go back).	méthodes en cascade	La méthode en cascade décrit une approche linéaire et séquentielle du développement et comporte des objectifs distinctifs pour chaque phase de développement. Une fois une phase de développement achevée, le développement passe à la phase suivante et les phases antérieures ne sont pas réexaminées (d'où l'analogie de la cascade, dans la mesure où l'eau ne peut remonter en amont).

## PRINCE2 2009 English-French Glossary of Terms (Glossaire Anglais-Français)

<b>Term</b>	<b>Definition</b>	<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Work Package	The set of information relevant to the creation of one or more products. It will contain a description of the work, the Product Description(s), details of any constraints on production, and confirmation of the agreement between the Project Manager and the person or Team Manager who is to implement the Work Package that the work can be done within the constraints.	Lot de Travaux	Ensemble des informations utiles à la création d'un ou plusieurs produits. Il contient la description des travaux, la ou les Descriptions de Produit, les détails des contraintes de production et la confirmation de l'accord entre le Chef de Projet et la personne ou le Chef d'équipe qui doit mettre en œuvre le Lot de Travaux sur la réalisation du travail dans le cadre des contraintes.